



No. 71

N° 71

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Legislative Assembly
of Ontario

Assemblée législative
de l'Ontario

Wednesday
December 11, 2002

Daytime Meeting - Sessional Day 125
Evening Meeting - Sessional Day 126

Mercredi
11 décembre 2002

Séance de l'après-midi - jour de session 125
Séance du soir - jour de session 126

3rd Session,
37th Parliament

3^e session
37^e législature

PRAYERS
1:30 P.M.

PRIÈRES
13 H 30

REPORTS BY COMMITTEES

RAPPORTS DES COMITÉS

The Speaker addressed the House as follows:-

I beg to inform the House that today the Clerk received the Thirteenth Report / treizième rapport of the Standing Committee on Government Agencies. Pursuant to Standing Order 106(e), the Report is deemed to be adopted by the House (Sessional Paper No. 134).

Mr. Murdoch from the Standing Committee on Regulations and Private Bills presented the Committee's Report which was read as follows and adopted:-

M. Murdoch du Comité permanent des règlements et des projets de loi privés présente le rapport du comité qui est lu comme suit et adopté:-

Your Committee begs to report the following Bill as amended:-

Votre comité propose qu'il soit permis de faire rapport sur le projet de loi suivant avec des amendements:-

Bill Pr17, An Act respecting the Reena Foundation.

Votre comité de plus recommande que les droits et les frais d'impression à toutes les étapes soient remis au projet de loi suivant:-

Your Committee further recommends that the fees, and the actual cost of printing at all stages, be remitted on the following Bill:-

Bill Pr17, An Act respecting the Reena Foundation.

INTRODUCTION OF BILLS

DÉPÔT DES PROJETS DE LOI

The following Bills were introduced and read the first time:-

Les projets de loi suivants sont présentés et lus une première fois:-

Bill 228, An Act respecting Canterbury College. Mrs. Pupatello.

Projet de loi 229, Loi autorisant le paiement de certaines sommes destinées à la fonction publique pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003. L'hon. M^{me} Ecker.

Bill 230, An Act to protect adults from abuse and neglect. Mr. Bartolucci.

Projet de loi 230, Loi visant à protéger les adultes contre la maltraitance et la négligence. M. Bartolucci.

Bill 231, An Act to amend the repeal date of the Edible Oil Products Act. Hon. Mrs. Johns.

Projet de loi 231, Loi modifiant la date d'abrogation de la Loi sur les produits oléagineux comestibles. L'hon. M^{me} Johns.

Bill 232, An Act to enhance the safety of children in supervised play settings. Mrs. McLeod.

Projet de loi 232, Loi visant à accroître la sécurité des enfants dans les aires de jeux surveillées. M^{me} McLeod.

Bill 233, An Act to amend the Assessment Act to more fairly permit exemptions from assessment to benefit senior citizens and disabled persons. Mr. Christopherson.

Projet de loi 233, Loi modifiant la Loi sur l'évaluation foncière pour rendre l'exemption d'impôt plus équitable à l'égard des personnes âgées ou ayant une incapacité. M. Christopherson.

Bill 234, An Act to reduce red tape with respect to rural and other matters. Hon. Mr. Coburn.

Projet de loi 234, Loi visant à réduire les formalités administratives relatives aux affaires rurales et à d'autres questions. L'hon. M. Coburn.

Bill 235, An Act to prohibit municipalities from issuing building permits in respect of hog farms. Mr. Lalonde.

Projet de loi 235, Loi interdisant aux municipalités de délivrer des permis de construire en ce qui concerne les exploitations porcines. M. Lalonde.

Bill 236, An Act to amend the Environmental Protection Act to require the pre-treatment of hazardous waste before it is used as landfill. Ms. Di Cocco.

Projet de loi 236, Loi modifiant la Loi sur la protection de l'environnement pour exiger le pré-traitement des déchets dangereux avant leur dépôt dans une décharge. M^{me} Di Cocco.

With unanimous consent, the following Bill was read the Second time and Ordered for Third Reading:-

Avec le consentement unanime, le projet de loi suivant est lu une deuxième fois et ordonné pour la troisième lecture:-

Bill 231, An Act to amend the repeal date of the Edible Oil Products Act.

Projet de loi 231, Loi modifiant la date d'abrogation de la Loi sur les produits oléagineux comestibles.

With unanimous consent, The following Bill was read the Third time and was passed:-

Avec le consentement unanime, le projet de loi suivant est lu une troisième fois et adopté:-

Bill 231, An Act to amend the repeal date of the Edible Oil Products Act.

Projet de loi 231, Loi modifiant la date d'abrogation de la Loi sur les produits oléagineux comestibles.

MOTIONS

MOTIONS

With unanimous consent, on motion by Mr. Stockwell,

Avec le consentement unanime, sur la motion de M. Stockwell,

Ordered, That the Standing Committee on Public Accounts be authorized to meet for up to twelve days during the upcoming recess to complete report writing and to conduct its review of the 2002 Annual Report of the Provincial Auditor of Ontario. The Committee shall also be authorized to release its reports by depositing a copy of any report with the Clerk of the House.

DEFERRED VOTES

VOTES DIFFÉRÉS

The deferred vote on the motion for Third Reading of Bill 30, An Act to amend the Fire Protection and Prevention Act, 1997 in order to protect the employment of volunteer firefighters was lost on the following division:-

La motion portant troisième lecture du projet de loi 30, Loi modifiant la Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie afin de protéger l'emploi des pompiers volontaires, mise aux voix sur le vote différé, est rejetée par le vote suivant:-

AYES / POUR - 37

Arnott	Coburn	Hudak	Miller	Spina
Baird	Conway	Johns	Molinari	Sterling
Barrett	DeFaria	Johnson	Munro	Stewart
Beaubien	Galt	Klees	Murdoch	Stockwell
Boyer	Gilchrist	Marland	O'Toole	Tascona
Chudleigh	Gill	Maves	Sampson	Turnbull
Clark	Hardeman	McMeekin	Snobelen	Wilson
Clement	Hodgson			

NAYS / CONTRE - 52

Agostino	Cordiano	Hampton	Martiniuk	Pupatello
Bartolucci	Crozier	Hastings	Mazzilli	Ramsay
Bisson	Cunningham	Hoy	McGuinty	Ruprecht
Bountrogianni	Curling	Jackson	McLeod	Sergio
Bradley	Di Cocco	Kennedy	Newman	Smitherman
Brown	Dombrowsky	Kormos	Ouellette	Sorbara
Bryant	Duncan	Kwinter	Parsons	Tsubouchi
Caplan	Ecker	Levac	Peters	Wettlaufer
Christopherson	Elliott	Martel	Phillips	Witmer
Churley	Gerretsen	Martin	Prue	Wood
Colle	Guzzo			

PETITIONS

Petition relating to Saving the Province of Ontario Savings Office (Sessional Paper No. P-24) Ms. Martel.

Petition relating to Amending the Optometry Act (Sessional Paper No. P-46) Mr. Kormos.

Petition relating to Disallowing retroactive rate hikes granted to Union Gas by the Ontario Energy Board (Sessional Paper No. P-78) Mr. Hoy.

Petition relating to Adoption disclosures (Sessional Paper No. P-82) Ms. Churley.

Petitions relating to Hydro rates / Les taux de prix d'Hydro (Sessional Paper No. P-84) Mr. Crozier, Mr. Hoy and Mr. Peters.

Petition relating to the Suspension of reviews by the Medical Review Committee (Sessional Paper No. P-115) Mr. Kormos.

Petition relating to the Provision of a C.A.T. scanner for Woodstock General Hospital (Sessional Paper No. P-117) Mr. Hardeman.

Petition relating to Water extraction from the Amabel aquifer by Genuine Springs Inc. (Sessional Paper No. P-122) Mr. Arnott.

PÉTITIONS

ORDERS OF THE DAY

A debate arose on the motion for Third Reading of Bill 186, An Act to further highway safety and establish consumer protection through the regulation of the collision repair industry, and to make a complementary amendment to the Insurance Act.

ORDRE DU JOUR

Il s'élève un débat sur la motion portant troisième lecture du projet de loi 186, Loi visant à améliorer la sécurité sur les voies publiques et à protéger les consommateurs en réglementant le secteur de la réparation en cas de collision et à apporter une modification complémentaire à la Loi sur les assurances.

After some time, pursuant to Standing Order 9(a), the motion for adjournment of the debate was deemed to have been made and carried.

Après quelque temps, conformément à l'article 9(a) du Règlement, la motion d'ajournement du débat est réputée avoir été proposée et adoptée.

The House then adjourned at 6:00 p.m.

À 18 h, la chambre a ensuite ajourné ses travaux.

6:45 P.M.

18 H 45

ORDERS OF THE DAY

Debate was resumed on the motion for Third Reading of Bill 129, An Act to amend the Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act.

ORDRE DU JOUR

Le débat reprend sur la motion portant troisième lecture du projet de loi 129, Loi modifiant la Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario.

After some time, Ms. Churley moved the adjournment of the House, which motion was lost on the following division:-

AYES - 12 NAYS - 42

Après quelque temps, M^{me} Churley propose l'ajournement des débats de l'Assemblée et cette motion est rejetée par le vote suivant:-

POUR - 12 CONTRE - 42

After some time, Ms. Churley moved the adjournment of the debate, which motion was lost on the following division:-

AYES - 10 NAYS - 37

Après quelque temps, M^{me} Churley propose l'ajournement du débat et cette motion est rejetée par le vote suivant:-

POUR - 10 CONTRE - 37

With unanimous consent, consideration of Bill 129, An Act to amend the Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals, was suspended.

Avec le consentement unanime, le projet de loi suivant est lu une deuxième fois et ordonné pour la troisième lecture:-

With unanimous consent, the following Bill was read the Second time and was ordered for Third Reading:-

Bill 128, An Act to permit the naming of highway bridges and other structures on the King's Highway in memory of police officers who have died in the line of duty.

Projet de loi 128, Loi permettant de nommer des ponts et d'autres constructions situées sur la route principale à la mémoire des agents de police décédés dans l'exercice de leurs fonctions.

With unanimous consent, The following Bill was read the Third time and was passed:-

Avec le consentement unanime, le projet de loi suivant est lu une troisième fois et adopté:-

Bill 128, An Act to permit the naming of highway bridges and other structures on the King's Highway in memory of police officers who have died in the line of duty.

Projet de loi 128, Loi permettant de nommer des ponts et d'autres constructions situées sur la route principale à la mémoire des agents de police décédés dans l'exercice de leurs fonctions.

Debate was resumed on the motion for Third Reading of Bill 129, An Act to amend the Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act.

After some time, Mr. Clark moved under Standing Order 47 "That this question be now put".

The Deputy Speaker (Mr. Johnson) recessed the House for 10 minutes.

On his return, the Deputy Speaker did not allow the motion to be put.

The debate continued and after some time, Mr. Caplan moved the adjournment of the debate, which motion was lost on the following division:-

AYES - 11 NAYS - 30

The debate continued and after some time, Ms. Martel moved the adjournment of the House, which motion was lost on the following division:-

AYES - 9 NAYS - 30

The debate continued and after some time, Ms. Martel moved the adjournment of the debate, which motion was lost on the following division:-

AYES - 10 NAYS - 29

After some time, Mr. Young moved under Standing Order 47 "That this question be now put", which motion was carried on the following division:-

AYES / POUR - 30

Arnott	Cunningham	Hastings	McDonald	Sterling
Baird	Dunlop	Johns	Munro	Stewart
Beaubien	Elliott	Johnson	Murdoch	Stockwell
Chudleigh	Flaherty	Klees	O'Toole	Wettlaufer
Clark	Galt	Marland	Sampson	Wood
Coburn	Hardeman	Martiniuk	Spina	Young

NAYS / CONTRE - 8

Bisson	Christopherson	Martel	Prue	Ruprecht
Bradley	Churley	Martin		

The Speaker then put the question on the motion for Third Reading of Bill 129, An Act to amend the Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act, and declared his opinion that the Ayes had it, and a recorded vote having been demanded,

Le débat reprend sur la motion portant troisième lecture du projet de loi 129, Loi modifiant la Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario.

Après quelque temps, M. Clark propose «Que cette question soit maintenant mise aux voix» conformément à l'article 47 du Règlement.

À son retour, le vice-président, refuse de mettre la motion aux voix.

Le débat se poursuit et après quelque temps, M. Caplan propose l'ajournement du débat et cette motion est rejetée par le vote suivant:-

POUR - 11 CONTRE - 30

Le débat se poursuit et après quelque temps, M^{me} Martel propose l'ajournement des débats de l'Assemblée et cette motion est rejetée par le vote suivant:-

POUR - 9 CONTRE - 30

Le débat se poursuit et après quelque temps, M^{me} Martel propose l'ajournement du débat et cette motion est rejetée par le vote suivant:-

POUR - 10 CONTRE - 29

Après quelque temps, M. Young propose «Que cette question soit maintenant mise aux voix» conformément à l'article 47 du Règlement et ladite motion est adoptée par le vote suivant:-

Ensuite, le Président met la motion portant troisième lecture du projet de loi 129, Loi modifiant la Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario, aux voix, et déclare qu'à son avis les voix favorables l'emportent et un vote par appel nominal a été demandé,

The Speaker directed that the Members be called in, for which purpose the division bells were rung.

During the ringing of the bells, the Speaker addressed the House as follows:-

I have received a request from the Chief Government Whip, under Standing Order 28(h), that the vote on Bill 129, An Act to amend the Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act, be deferred until December 12, 2002.

Therefore the vote is accordingly deferred.

After some time, pursuant to Standing Order 9(a), the motion for adjournment of the debate was deemed to have been made and carried.

The House then adjourned at 12:15 a.m..

Le Président donne des directives pour convoquer les députés et la sonnerie d'appel se fait entendre.

Pendant la sonnerie d'appel, le Président s'adresse à l'Assemblée en ces mots:-

J'ai reçu une requête du Whip en chef du gouvernement, conformément à l'article 28(h) du Règlement, que le vote sur la motion portant troisième lecture du projet de loi 129, Loi modifiant la Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario, soit différé jusqu'au 12 décembre 2002.

En conséquence, le vote est différé.

Après quelque temps, conformément à l'article 9(a) du Règlement, la motion d'ajournement du débat est réputée avoir été proposée et adoptée.

À 0 H 15, la chambre a ensuite ajourné ses travaux.

le président

GARY CARR

Speaker

PETITIONS TABLED PURSUANT TO STANDING ORDER 38 (A)

Petition relating to Fair rent increases (Sessional Paper No. P-4) Mr. Caplan.

Petition relating to Saturday international language classes (Sessional Paper No. P-58) Mr. Caplan.

Petition relating to Fee increase for long term care facilities / Augmentation des frais pour les soins de longue durée (Sessional Paper No. P-73) Mr. Peters.

Petitions relating to Hydro rates / Les taux de prix d'Hydro (Sessional Paper No. P-84) Mr. Caplan and Mrs. Dombrowsky.

**SESSIONAL PAPERS PRESENTED
PURSUANT TO STANDING ORDER 39(A):-**

**DOCUMENTS PARLEMENTAIRES
DÉPOSÉS CONFORMÉMENT À L'ARTICLE
39(A) DU RÈGLEMENT**

COMPENDIA:

Bill 229, An Act to authorize the payment of certain amounts for the public service for the fiscal year ending on March 31, 2003 (No. 135).

Bill 231, An Act to amend the repeal date of the Edible Oil Products Act (No. 138).

Bill 234, An Act to reduce red tape with respect to rural and other matters (No. 136).

Environmental Review Tribunal / Tribunal de l'environnement, Annual Report 2000-2001 (No. 133).

Environmental Review Tribunal / Tribunal de l'environnement, Annual Report 2001-2002 (No. 132).

Members' Integrity Act, 1994, request by the Member for Don Valley East for an opinion of the Integrity Commissioner pursuant to Section 30 (No. 139).

Ontario New Home Warranty Program, Annual Report 2001 (No. 137).
